

DB2M 13N



DYNAMIC B 2G 66. 50. 13N

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Romotop spol. s r.o.** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 1,37 kg/h. Doporučená délka je cca 160-400 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1

Vypálení laku výrobku

Pokud mají vaše kamna uzavíratelný rošt, ponechte jej otevřený. Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (poz. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů.

Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (poz. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2

Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (poz. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně

3

Topení a příkládka

Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráňte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (poz. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

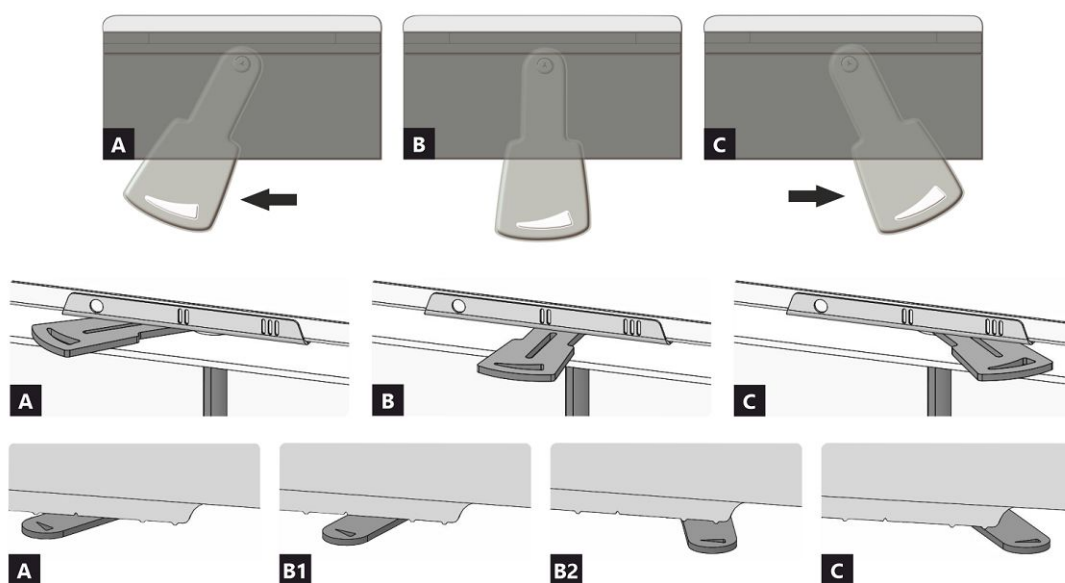
4

Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (poz. A).



- 1** příprava paliva na zátop
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma		✓ EN 16510-1:2022 EN 16510-2-2:2022		✓ Ecodesign	✓ DIN+	✓ BImSchV2	✓ 15a B-VG 2015
Klasifikace výrobku		Type BE					
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)				
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	85	---				
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	75	---				
Index energetické účinnosti	EEI	113					
Energetický štítek		A+					
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)					
Doporučená délka paliva		160-400					
Průměrná spotřeba paliva		1,37	---				
Povolená dávka paliva		1,9					
Interval dodávky paliva		1 hodina					
Základní vrstva paliva		0,13	---				
Kritérium pro ukončení zkušebního cyklu		4,0	---				
Množství spalovacího vzduchu		17,4					
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	4,8	---				
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{W,nom} P_{W,part}$	---	---				
Maximální provozní tlak vody	p_W	---					
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f,g,nom} \Phi_{f,g,part}$	6,1	---				
Výstupní teplota spalín	$T_{s,nom} T_{s,part}$	248	---				
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---				
Teplotní třída komína		T400					
Připojení na společný komín		Ne					
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ne					
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		---					
Prach $O_2 = 13 \%$	$PM_{nom} PM_{part}$	40	---				
CO_2		9,64	---				
Emise spalín (CO ve spalínách při $O_2 = 13 \%$)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0860 1250	---				
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	120	---				
NO_x $O_2 = 13 \%$	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	200	---				
Automatická regulace hoření		---	---				
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	---					
Spotřeba elektrické energie	$el_{max} el_{min}$	---	---				
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT					

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1091 720 464	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	457 574 180	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	456 619 ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		---	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Minimální průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	180 / 200	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		150	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		6000	mm
Hmotnost	m	175	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místností pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	196	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		174	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		123	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		87	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	78	m ³

Provoz s připojenou akumulací masou

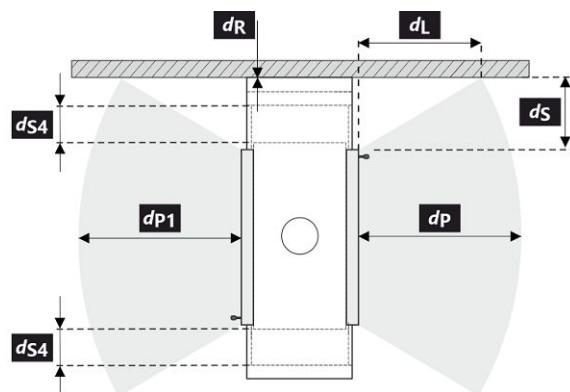
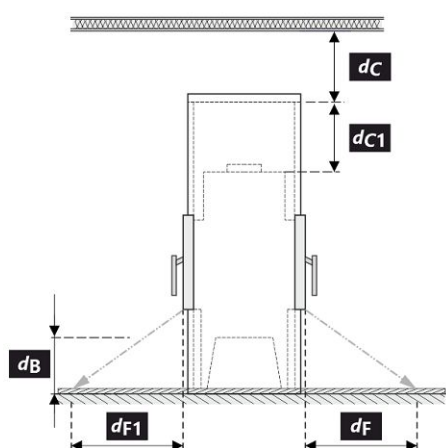
Minimální aktivní sálavá plocha	3,5	m ²
Průměrná teplota spalin před / za	375 ---	°C
Maximální dávka paliva	3,5	kg
Výkon topeniště	11,0	kW
Interval přikládání	---	hod
Maximální dávka paliva (stanového intervalu)	---	3,5 kg
Průměrný hodinový výkon	---	kW

Krbová vložka je při dodržení kamnářských pravidel a předpisů vhodná pro použití v sálavých obestavbách bez konvekčních mřížek. Konstruktivní / izolační desky pro sálavé obestavby bez konvekčních mřížek z nehořlavého materiálu o tepelné vodivosti (λ) $\leq 1,1 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.

Vzdálenost od hořlavých materiálů

Poznámka

Zadní	d_R	0	mm
Čelní	d_P d_{P1}	1000	550 mm
Čelní k podlaze	d_F d_{F1}	350	350 mm
Boční	d_S d_{S1}	450	--- mm
Boční – výklenek	d_{S2}	---	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	---	mm
Boční záření	d_L d_{L1}	500	--- mm
Od podlahy	d_B	50	mm
Od stropu	d_C	500	mm
Od zadní a boční hrany krbové vložky k vnitřní straně izolace	d_{S4}	90	mm

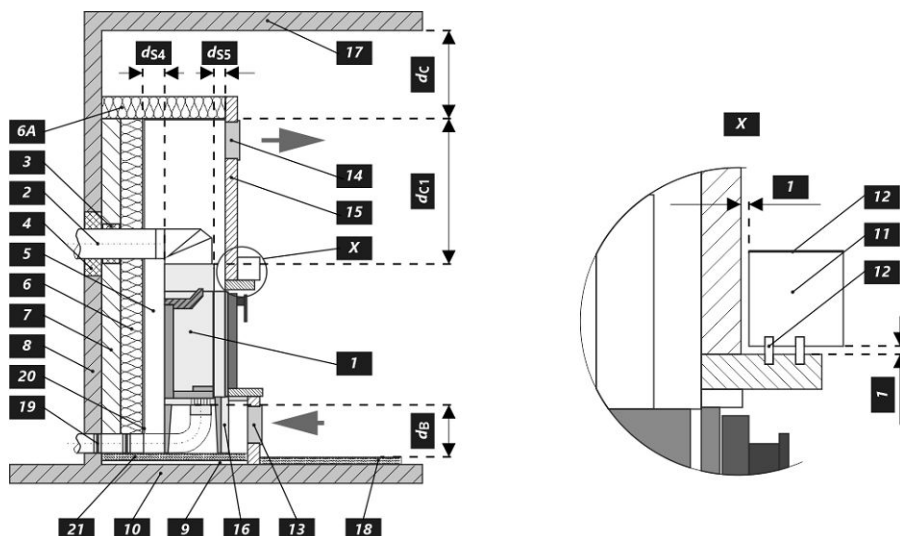


Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

Legenda	Poznámka	Popis	Materiál	Rozměr
1	Spotřebič		173D 0000 002	
2	Odvod spalin		kov	DN 150
3	Izolace přípojky pro odvod spalin			
4	Minerální izolace			
5	Konvekční vzduchový prostor kolem spotřebiče			
6	Ochranná izolace stěn		SILCA 250	2x40 mm
6A	Ochranná izolace stropu		SILCA 250	80 mm
7	Ochranná stěna		dutá cihla pálená	100 mm
8	Hořlavá stěna			
9	Betonová deska			
10	Hořlavá podlaha			
11	Dekoratивní / ozdobný nosník			
12	Nosník s větrací vzduchovou mezerou			
13	Vstup konvekčního vzduchu			450 cm ²
14	Výstup konvekčního vzduchu			650 cm ²
15	Obložení		SILCA 250	40 mm
16	Nosný rám			
17	Hořlavý strop			
18	Ochranná izolační deska hořlavé podlahy		SILCA 250	40 mm
19	Regulace spalovacího vzduchu			
20	Plechový kryt v případě použití minerální vaty			
21	V případě potřeby ochranná deska podlahy pod spotřebičem			
d _c	Od horní hrany výdechového otvoru k hořlavému stropu			500 mm
d _{c1}	– Od horní hrany krbové vložky po spodní stranu izolace stropu – V případě instalovaného výměníku – od horní hrany výměníku po spodní stranu izolace stropu			300 mm --- mm
d _{s4}	Od zadní a boční hrany krbové vložky k vnitřní straně izolace			90 mm
d _{s5}	Od čelní hrany krbové vložky k vnitřní straně izolace			10 mm
d _B	Od dna krbové vložky k nehořlavé podlaze			50 mm

Upozornění: Protipožární / izolační desky SILCA® 250SB lze nahradit adekvátním nehořlavým materiálem o tepelné vodivosti (λ) $\leq 1,1 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.

Ochranná stěna – dutá cihla pálená (tloušťka 100 mm) lze nahradit adekvátním nehořlavým materiálem o tepelné vodivosti (λ) $\leq 0,36 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.



Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalínové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

1	LOGO	25	TYPE	4
2	Company WEB	CE	THE MODEL NUMBER	
5	Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhá paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Ogrzewacz pomieszczeń w budynkach – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.			
6	Používejte jen tato doporučená paliva. Používejte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива. Kusové dřevo Kusové dřevo Kawalek drewna Кусок дерева			
7	Klasifikace spotřebiče	Klasifikácia spotřebičov	Typ B	
8	Klasifikacija urzadeń	Классификация приборов		
9	Normy Стандарты	EN 16510-1:2022 EN 16510-2-1:2022		
	P	nom	part	10
	P _W	nom	part	
	η	%		
	CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
	NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
	OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
	PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
	p	Pa		
	p _W	bar		
	T _s	°C		
	Φ _g	g/s		
	m _{chim}	kg		
	η _s	%		
	EEL			
	EEC			
	d _R	mm		
	d _S	mm		
	d _C	mm		
	d _F	mm		
	d _L	mm		
	d _B	mm		
	d _{Snon}	mm		
	d _{S2non}	mm		
	d _{C2non}	mm		
	Výrobní číslo Sériové číslo Numer serijny Серийный номер			12
	NUMBER			

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu, NB1015 – oznámený subjekt
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_W – maximální provozní tlak

T_s – výstupní teplota spalín

Φ_g – hmotnostní průtok suchých spalín

m_{chim} – nosnost

η_s – sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče

EEL – index energetické účinnosti

EEC – energetická třída

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_F – čelní

d_L – čelní k podlaze

d_B – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

ECO HEATING CONTROL:

el_{max} – maximální spotřeba elektrické energie

el_{sb} – spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu

el_{min} – minimální spotřeba elektrické energie

U, f, S – napětí, frekvence, zdánlivý výkon

IP – odolnost řídicí jednotky

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Romotop spol. s r.o.**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa.
Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa.
Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 1,37 kg/h. Sugerowana długość polan 160-400 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Jeżeli Twój piec ma zamykany ruszt, pozostaw go otwartym. Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby niedoszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, dołot powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (poz. C). Zredukowanym rozpalaniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru.

Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty dołotem powietrza do komory paleniska (poz. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji dołotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (poz. C), jeśli niema automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości

średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpaść przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (poz. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

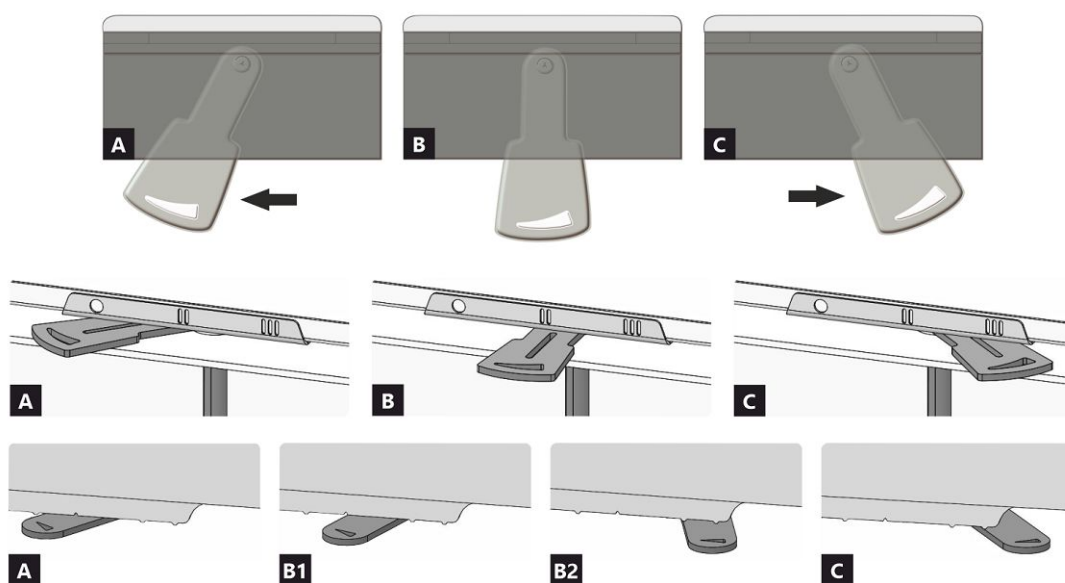
4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegniecie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (poz. A).



- 1** przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2** ułożenie drewna w palenisku
- 3** zapalić drewno z góry
- 4** dokładka



- A** zamknięty
- B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
- B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna	✓ EN 16510-1:2022 EN 16510-2-2:2022	✓ Ecodesign	✓ DIN+	✓ BImSchV2	✓ 15a B-VG 2015
Klasyfikacja produktu	Type BE				
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)		
Efektywność energetyczna	η_{nom} η_{part}	85	---		%
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	η_{snom} η_{spart}	75	---		%
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	113			
Etykieta energetyczna		A+			
Opał		Kawałek drewna			
Długość polan		160-400			mm
Nominalna dawka opału		1,37	---		kg/h
Dopuszczalna dawka opału		1,9			kg/h
Interwał dokładania		1 godzina			
Warstwa podstawowa paliwa		0,13	---		kg
Kryterium zakończenia cyklu testowego		4,0	---		Vol.-%
Ilość powietrza do spalania		17,4			m ³ /h
Nominalna moc cieplna	P_{nom} P_{part}	4,8	---		kW
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	P_{Wnom} P_{Wpart}	---	---		kW
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---			bar
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f,g nom}$ $\Phi_{f,g part}$	6,1	---		g/s
Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom} T_{spart}	248	---		°C
Ciąg komin	P_{nom} P_{part}	12	---		Pa
Klasa temperaturowa komina		T400			
Podłączenie do wspólnego komina		Nie			
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Nie			
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		---			°C
Pył O ₂ = 13 %	PM_{nom} PM_{part}	40	---		mg/Nm ³
CO ₂		9,64	---		%
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O ₂ = 13 %)	CO_{nom} CO_{part}	0,0860 1250	---		% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	OGC_{nom} OGC_{part}	120	---		mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	NO_{xnom} NO_{xpart}	200	---		mg/Nm ³
Automatyczna regulacja spalania		---	---		
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{lsb}	---			kW
Zużycie energii elektrycznej	e_{lmax} e_{lmin}	---	---		kW
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT			

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1091 720 464	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	457 574 180	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	456 619 ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		---	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Minimalna średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	180 / 200	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		150	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		6000	mm
Waga	m	175	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³) np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	196	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)	174	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)	123	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)	87	m ³
Izolacja domu – bardzo źle (50 W/m ³) np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	78	m ³

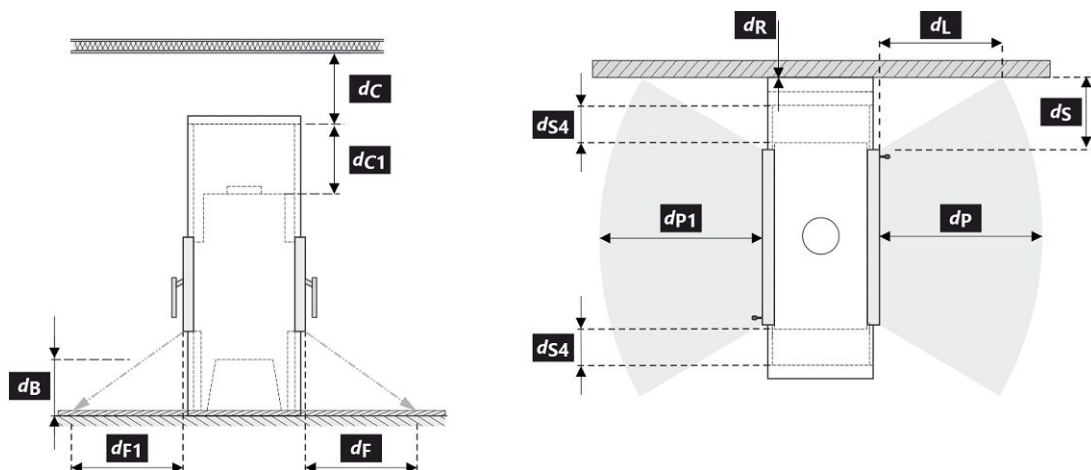
Obsługa z podłączoną masą akumulacyjną

Minimalna aktywna powierzchnia grzewcza	3,5	m ²
Średnia temperatura spalin przed / za	375 ---	°C
Maksymalna dawka opału	3,5	kg
Moc paleniska	11,0	kW
Interwał podawania paliwa	---	hod
Maksymalna dawka opału (ustawiony interwał)	---	3,5 kg
Średnia moc godzinowa	---	kW

Wkład kominkowy jest odpowiedni do zastosowań w zabudowy piecowe, przy dotrzymaniu zasad i profesjonalnej wiedzy zduńskiej, bez konieczności stosowania krat konwekcyjnych. Konstrukcyjne / płyty izolacyjne do obudów promiennikowych bez siatek konwekcyjnych wykonane z materiału niepalnego o przewodności cieplnej (λ) $\leq 1,1 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.

Odległość od materiałów palnych**Wskazówki**

Tylna	d _R	0		mm
Czołowa	d _P d _{P1}	1000	550	mm
Czołowa do podłogi	d _F d _{F1}	350	350	mm
Boczne	d _S d _{S1}	450	---	mm
Boczne – nisza	d _{S2}	---		mm
Boczne – lokalizacja 45°	d _{S3}	---		mm
Promieniowanie boczne	d _L d _{L1}	500	---	mm
Od podłogi	d _B	50		mm
Z sufitu	d _C	500		mm
Od tylnej i bocznej krawędzi wkładu kominkowego do wewnętrznej strony izolacji	d _{S4}	90		mm

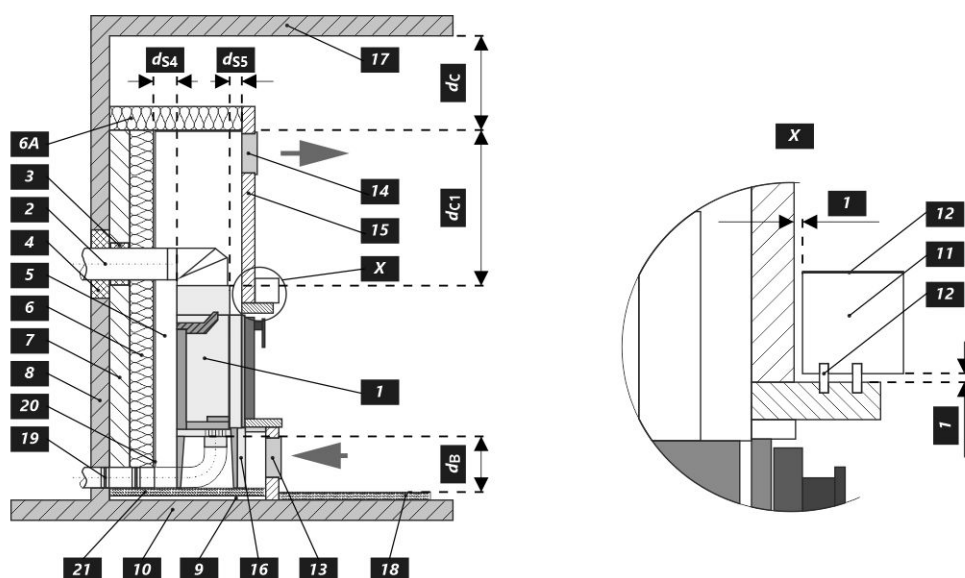


Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Legenda	Wskazówki	Opis	Materiał	Wymiar
1		Urządzenie	173D 0000 002	
2		Odprowadzanie spalin	metal	DN 150
3		Izolacja przyłącza wylotu spalin		
4		Izolacja mineralna		
5		Przestrzeń powietrza konwekcyjnego wokół urządzenia		
6		Ochronna izolacja ścian	SILCA 250	2x40 mm
6A		Ochronna izolacja sufitu	SILCA 250	80 mm
7		Mur ochronny	cegła wypalana pusta	100 mm
8		Ściana łatwopalna		
9		Płyta betonowa		
10		Podłoga łatwopalna		
11		Belka dekoracyjna / ozdobna		
12		Belka z wentylacyjną szczeliną powietrzną		
13		Wlot powietrza konwekcyjnego		450 cm ²
14		Wylot powietrza konwekcyjnego		650 cm ²
15		Podkład	SILCA 250	40 mm
16		Rama nośna		
17		Strop łatwopalny		
18		Ochronna płyta izolacyjna podłogi palnej	SILCA 250	40 mm
19		Regulacja powietrza do spalania		
20		Osłona z blachy przy zastosowaniu wełny mineralnej		
21		W razie potrzeby pod urządzeniem podłożyć ochronną płytę podłogową		
d _c		Od górnej krawędzi otworu wywiewnego do palnego stropu		500 mm
d _{c1}		– Od górnej krawędzi wkładu kominkowego do spodniej strony izolacji stropu – W przypadku zamontowanego wymiennika – od górnej krawędzi wymiennika do spodniej strony izolacji stropu		300 mm --- mm
d _{s4}		Od tylnej i bocznej krawędzi wkładu kominkowego do wewnętrznej strony izolacji		90 mm
d _{s5}		Od przedniej krawędzi wkładu kominkowego do wewnętrznej strony izolacji		10 mm
d _B		Od spodu wkładu kominkowego do niepalnej podłogi		50 mm

Uwaga: Ognioodporne / płyty izolacyjne SILCA® 250SB można zastąpić odpowiednim materiałem niepalnym o przewodności cieplnej (λ) $\leq 1,1 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.

Mur ochronny – cegła wypalana pusta (grubość 100 mm) można zastąpić odpowiednim materiałem niepalnym o przewodności cieplnej (λ) $\leq 0,36 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.



Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

1. LOGO

2. Company WEB

3. CE 25 NB 1015

4. TYPE THE MODEL NUMBER

5. Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody. Ogrzewania pomieszczeń w budynkach – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6. Používejte jen tato doporučená paliva. | Používejte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива. Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

7. Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotřebičov | Klasifikacija prirobov

8. Normy | Стандарты EN 16510-1:2022 | EN 16510-2-1:2022

9. Tabela wartości

10. DOP/CPR 1015-AoP-30-17258-1-TZ CPR_TELYDW 30 (269B-011)

11. Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz. Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku. Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej. Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

12. Výrobní číslo | Sériové číslo Numer seryjny | Серийный номер

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu, NB1015 – jednostka notyfikowane
4. Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zalecane paliwo
7. Klasifikacja produktu
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

P – moc cieplna

P_W – moc cieplna wymiennika ciepła

η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC – OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg kominą

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

T_s – temperatura wyjściowa spalin

Φ_{fg} – masa cząstek stałych w spalinach

m_{chim} – nośność

η_s – sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń

EEl – współczynnik efektywności energetycznej

EEC – klasa energetyczna

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_S – boczne

d_C – z sufitu

d_P – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Rnon} – tylna

d_{Snon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

ECO HEATING CONTROL:

e_{lmax} – maksymalne zużycie energii elektrycznej

e_{lsb} – zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania

e_{lmin} – minimalne zużycie energii elektrycznej

U, f, S – napięcie, częstotliwość, moc pozorna

IP – stopień ochrony jednostki sterującej

10. Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
11. Instrukcje
12. Kod kreskowy | Numer fabryczny (seryjny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Romotop spol. s r.o.** Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automata-
tikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 1,37 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 160-400 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1

A festék megkeményedése

Ha a tűzhelyen zárható rostély van, hagyja nyitva. A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínor ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókat állítsa maximálisan nyitott állapotba (poz. C). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását.

A fa izzó szénré váló elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tűztérbe a megengedett mennyiségű tüzelő-
anyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzon legalább 2-3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (poz. C). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2

Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (poz. C), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja

a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétegezzon rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtósz. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3

Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (poz. B, B1). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

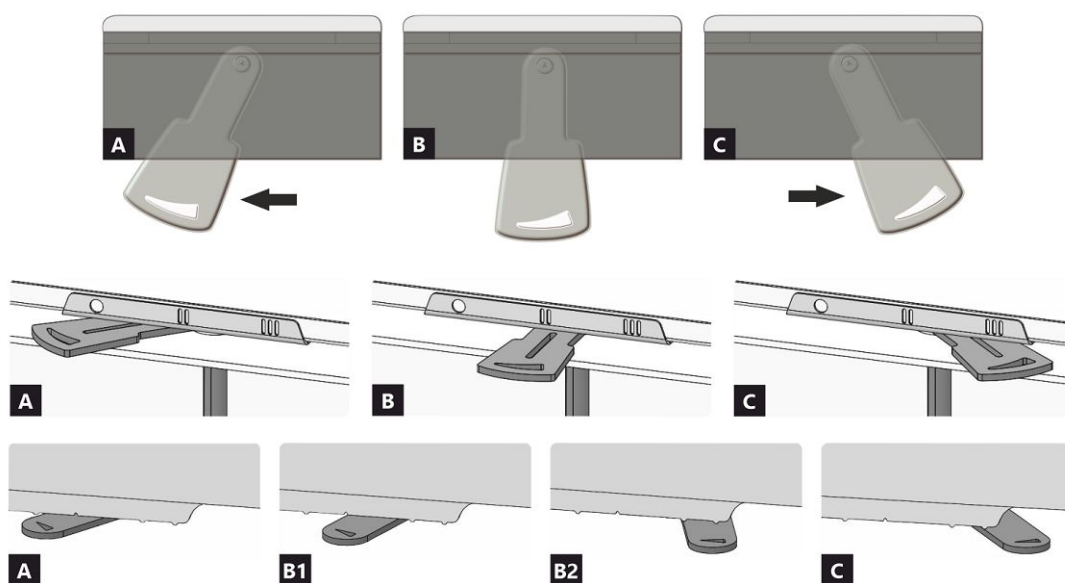
4

A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa le égett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (poz. A).



- 1** tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2** fa szétrakása a tűztérben
- 3** gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4** tüzelőfa rarakása



- A** zárva
- B** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A** zárva
- B1** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2** nyitva – primer levegő bezárása
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1:2022 EN 16510-2-2:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BImSchV2 ✓ 15a B-VG 2015			
Termékosztályozás	Type BE		
	Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)	
Energetikai hatásfok	η_{nom} η_{part}	85	---
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	$\eta_{s,nom}$ $\eta_{s,part}$	75	---
Energiahatékonysági mutató	EEI	113	
Energia címke		A+	
Üzemanyag		Darabos fa	
Üzemanyag hossza		160-400	mm
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		1,37	---
Megengedett üzemanyag mennyiség		1,9	kg/h
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra	
Az üzemanyag alaprétege		0,13	---
Tesztciklus befejezési kritérium		4,0	Vol.-%
Az égési levegő mennyisége		17,4	m ³ /h
Névleges hőteljesítmény	P_{nom} P_{part}	4,8	---
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{W,nom}$ $P_{W,part}$	---	---
Maximális üzemi víznyomás	P_W	---	bar
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f,g,nom}$ $\Phi_{f,g,part}$	6,1	---
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{s,nom}$ $T_{s,part}$	248	---
Huzatigény	P_{nom} P_{part}	12	---
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400	
Csatlakozás a közös kéményhez		Nem	
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Nem ---	°C
Por O ₂ = 13 %	PM_{nom} PM_{part}	40	---
CO ₂		9,64	---
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O ₂ = 13 %)	CO_{nom} CO_{part}	0,0860 1250	---
OGC O ₂ = 13 %	OGC_{nom} OGC_{part}	120	---
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{x,nom}$ $NO_{x,part}$	200	---
Automatikus égésszabályozás		---	---
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	$e_{l,SB}$	---	kW
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{l,max}$ $e_{l,min}$	---	---
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT	

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1091 720 464	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	457 574 180	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	456 619 ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		---	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső minimális átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	180 / 200	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		150	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		6000	mm
Súly	m	175	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m^3)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	196	m^3
Ház szigetelés – jó ($22,5 \text{ W/m}^3$)		174	m^3
Ház szigetelés – közepes (32 W/m^3)		123	m^3
Ház szigetelés – rossz (45 W/m^3)		87	m^3
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m^3)	pl. egy régi, szigetetlen ház / házikó / kunyhó	78	m^3

Működés tárolótömeggel történő üzemeltetés

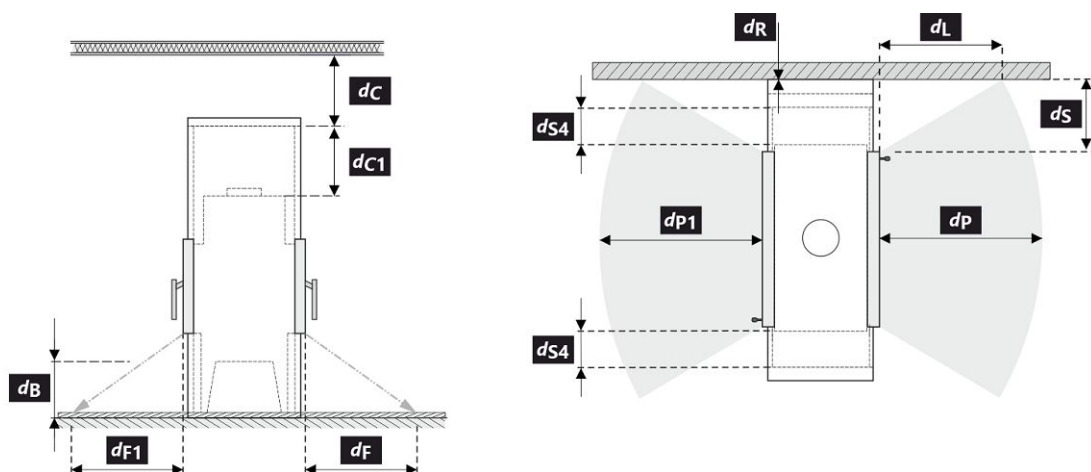
Minimális aktív sugárzó felület	3,5	m ²		
Átlagos füstgáz hőmérséklet – előtt / után	375 ---	°C		
Maximális üzemanyag mennyiség	3,5	kg		
Égéstér teljesítménye	11,0	kW		
Tüzelőanyag adagolása	---	---	---	hod
Maximális tüzelőanyag mennyisége	---	---	3,5	kg
Óránkénti teljesítményátlag	---	---	---	kW

A kandallóbetét alkalmas konvekciós rács nélküli sugárzó berendezésekben való használatra, feltéve, hogy a kályhára vonatkozó szabályokat és előírásokat betartják. Konstrukciós / szigetelőlapok konvekciós rács nélküli sugárzó szekrényekhez, nem éghető anyagból, hővezetőképességgel (λ) $\leq 1,1 \text{ W}\cdot\text{m}^{-1}\cdot\text{K}^{-1}$.

Távolság gyúlékony anyagoktól

Megjegyzés

Hátsó fal	d _R	0		mm
Első	d _P d _{P1}	1000	550	mm
Első a padlóra	d _F d _{F1}	350	350	mm
Oldalfal	d _S d _{S1}	450	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d _{S2}	---		mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d _{S3}	---		mm
Oldalirányú sugárzás	d _L d _{L1}	500	---	mm
A padlóról	d _B	50		mm
Mennyezettől	d _C	500		mm
A kandallóbetét hátsó és oldalsó szélétől a szigetelés belsejébe	d _{S4}	90		mm

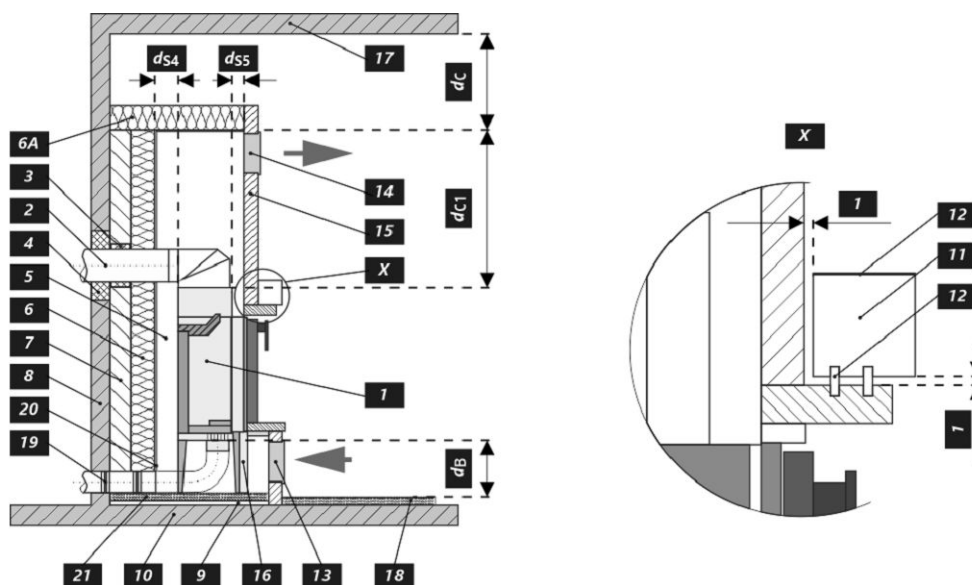


A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Legenda	Megjegyzés	Leírás	Anyag	Dimenzió
1		Készülék	173D 0000 002	
2		Füstgáz elvezetés	fém	DN 150
3		Az égéstermék-elvezető csatlakozás szigetelése		
4		Ásványi szigetelés		
5		Konvekciós légtér a készülék körül		
6		Védő falszigetelés	SILCA 250	2x40 mm
6A		Védő mennyezeti szigetelés	SILCA 250	80 mm
7		Védőfal	üreges égetett téglá	100 mm
8		Gyúlékony fal		
9		Betonlemez		
10		Gyúlékony padló		
11		Dekoratív / díszítő gerenda		
12		Gerenda szellőző légrésszel		
13		Konvekciós levegő bemenet		450 cm ²
14		Konvekciós levegő kimenet		650 cm ²
15		Bélés	SILCA 250	40 mm
16		Tartó keret		
17		Gyúlékony mennyezet		
18		Védő szigetelőlemez gyúlékony padlóhoz	SILCA 250	40 mm
19		Égési levegő szabályozása		
20		Fémlemez borítás ásványgyapot használatakor		
21		Szükség esetén védő padlólemezt a készülék alá		
d _c		A kipufogónyílás felső szélétől az éghető mennyezetig		500 mm
d _{c1}		– A kandallóbetét felső szélétől a mennyezeti szigetelés alsó oldaláig – Beépített hőcserélő esetén – a hőcserélő felső szélétől a mennyezeti szigetelés alsó oldaláig		300 mm --- mm
d _{s4}		A kandallóbetét hátsó és oldalsó szélétől a szigetelés belsejébe		90 mm
d _{s5}		A kandallóbetét elülső szélétől a szigetelés belső oldaláig		10 mm
d _B		A kandallóbetét aljától a nem éghető padlóig		50 mm

Figyelmeztetés: A SILCA® 250SB tűzálló / szigetelőlapok megfelelő nem éghető anyagra cserélhetők, amelynek hővezető képessége $(\lambda) \leq 1,1 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.

A védőfal – üreges égetett téglá (100 mm vastagságú) megfelelő nem éghető anyagra cserélhetők, amelynek hővezető képessége $(\lambda) \leq 0,36 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.



Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

1	LOGO	CE 25 NB 1015	TYPE	4
2	Company		THE MODEL NUMBER	
5	WEB			
6	Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody. Ogrzewanie pomieszczeń w budynkach – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды. Používejte jen tato doporučená paliva. Používejte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива. Kusové drevo Kusové drevo Kawalek drewna Кусок дерева			
7	Klasifikace spotřebiče	Klasifikácia spotřebičov	Typ B	
8	Klasifikacija urzaden	Классификация приборов		
9	Normy Стандарты	EN 16510-1:2022 EN 16510-2-1:2022		
	P	nom	part	10
	P _W	nom	part	
	η	%		
	CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
	NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
	OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
	PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
	p	Pa		
	p _W	bar		
	T _s	°C		
	Φ _{fg}	g/s		
	m _{chim}	kg		
	η _s	%		
	EEL			
	EEC			
	d _R	mm		
	d _S	mm		
	d _C	mm		
	d _F	mm		
	d _L	mm		
	d _B	mm		
	d _{Rnon}	mm		
	d _{Snon}	mm		
	d _{S2non}	mm		
	d _{C2non}	mm		
	Výrobní číslo Sériové číslo Numer serijny Серийный номер			12
	 NUMBER			

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik, NB1015 – bejelentett szerv
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyag
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen
part – értékek a részleges hőteljesítményen
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.
 P – hőteljesítmény
 P_W – hőcserélő hőteljesítménye
 η – energetikai hatásfok
 CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett
 NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett
 OGC – OGC 13 % O₂ mellett
 PM – por 13 % O₂ mellett
 p – minimális kéményhuzat
 p_W – maximális üzemi víznyomás
 T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

Φ_{fg} – száraz füstgáz tömegáram
 m_{chim} – teherbírása
 η_s – szezonális helyiségfűtési hatásfok
 EEI – energiahatékonysági mutató
 EEC – energetikai osztály

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal
 d_S – oldalfal
 d_C – mennyezettől
 d_F – első
 d_F – első a padlóra
 d_L – oldalirányú sugárzás
 d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal
 d_{Snon} – oldalfal
 d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

ECO HEATING CONTROL:

e_{lmax} – maximális villamosenergia-fogyasztás
 e_{lsb} – villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban
 e_{lmin} – minimális villamosenergia-fogyasztás
 U, f, S – feszültség, frekvencia, látszólagos teljesítmény
 IP – a vezérlőegység védelmi osztálya

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
11. Utasítások
12. Vonalkód | Gyártásizszám

Во время монтажа изделия необходимо соблюдать все местные нормативы, в том числе ссылающиеся на национальные и европейские стандарты. Монтаж и установку выбранного вами изделия должна быть проведена исключительно авторизованным продавцом **Romotop spol. s r.o.** Это является условием для признания гарантии и поможет обеспечить безукоризненную работу изделия. Это изделие не предназначено для использования в качестве главного источника тепла для отопления.

Руководство по эксплуатации

Примите к сведению информацию и указания, приведённые в общей инструкции.

Рабочая тяга дымохода

Рабочая тяга 12 Па. Максимальная рабочая тяга 20 Па. Тяга измеряется при работе изделия на полную мощность. Рекомендуем установить регулятор тяги, особенно он необходим при установке автоматического регулирования горения.

Утвержденное топливо

Сухая, кусковая древесина с остаточной влажностью до 20 %. Необходимо всегда соблюдать средний расход топлива – 1,37 кг/ч. Рекомендуемая длина составляет примерно 160-400 мм. Она зависит от размера камеры сгорания. Всегда используйте не менее 2 кусков древесины.

Эксплуатация изделия

1 Обжигание лака изделия

Если в каминной печи есть подвижная колосниковая решётка – оставьте её в положении открытых отверстий. При первой растопке загрузите немного мелких дров (примерно ½ средней дозы). Оставьте приоткрытой дверку (около 2 см), чтобы избежать приклеивания шнура дверки к лаку, и откройте подвод воздуха на максимум (поз. С). Деликатная растопка предотвратит повреждение лака и деформацию материала.

После того, как топливо догорит до углей, можете начать обжиг изделия. Поместите в топочную камеру разрешенное количество дров меньшего размера. Дверку оставьте слегка приоткрытой (около 2 см). Должно произойти достаточное отверждение лака под дверкой. Когда эта доза выгорит, повторить еще не менее 2–3 серий подкладывания с разрешенной дозой топлива, теперь уже с закрытой дверцей и максимально открытой подачей воздуха (поз. С.) Обжиг лака сопровождается запахом, не исчезающим в течение всего времени обжига лака, поэтому этот процесс лучше проводить только при достаточном вентилировании помещения.

2 Растопка

Переключатель подачи воздуха переключите в положение «открыто» (поз. С) / если отсутствует автоматическое регулирование горения. Откройте чугунный колосник / если имеется. Для растопки примените максимум. двукратное количество средней дозы топлива. На дно топочной камеры

положите сначала более крупные поленья, а на них – сухие дрова помельче (Рис. 2). Для растопки используйте растопочный материал, который предназначен только для этого. При необходимости (например, не удаётся разжечь огонь в течение какого-то времени), оставьте дверку на короткое время открытой (около 2 см), чтобы подвести к огню достаточное количество воздуха. Затем при стандартном горении дверка должна быть постоянно закрытой. Во время растопки не добавляйте дрова до тех пор, пока не погаснет пламя.

3 Топка и добавление топлива

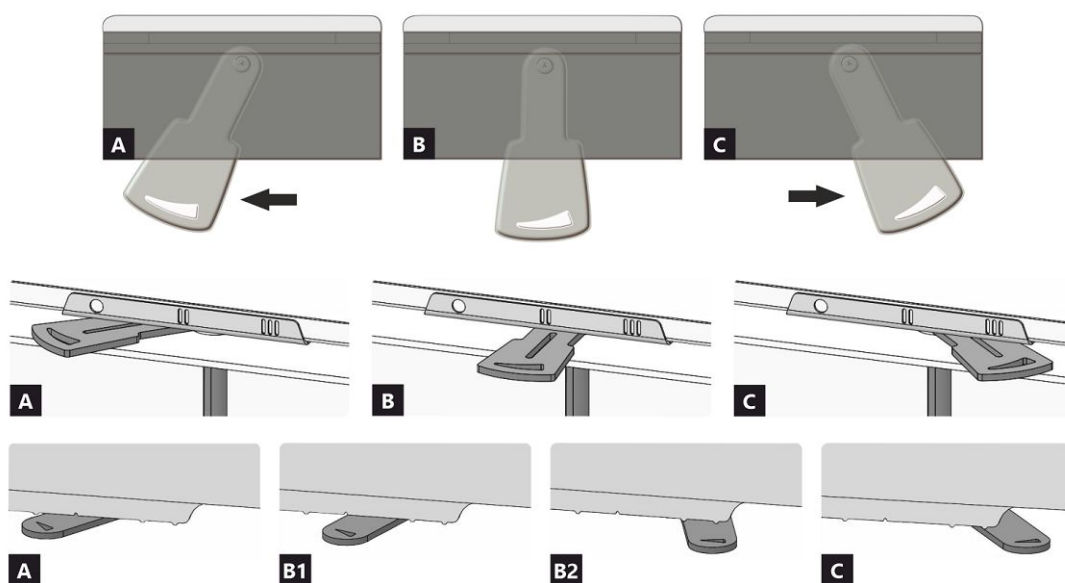
При добавлении сначала приоткройте дверку топочной камеры приблизительно на 2 см и подожгите около 10 сек., чтобы выровнялось давление в помещении. Таким образом воспрепятствуете возможной утечке золы и дыма в помещение. Добавляйте только такое количество дров, которое соответствует этому изделию – см. средний расход топлива (Рис. 4). Добавив топливо, закройте дверку топочной камеры. Рекомендуем настроить заслонку воздуха при номинальной мощности в оптимальное положение (поз. В, В1). Не добавляйте топливо до тех пор, пока дрова не сгорят до угля.

4 Завершение топки

После того, как топливо в топочной камере догорит, закройте заслонку воздуха. Закрыв заслонку воздуха, воспрепятствуете нежелательной утечке накопленного тепла в дымовую трубу (поз. А).



- 1** подготовка топлива к розжигу
- 2** загрузка дров в топку
- 3** освещение дров сверху
- 4** подкладывание



- A** закрыто
- B** открыто – нагрев при номинальной мощности (оптимальный режим работы)
- C** открыто – положение при начале нагрева (ввод изделия в работу)

- A** закрыто
- B1** открыто – нагрев при номинальной мощности (оптимальный режим работы)
- B2** открыто – первичный воздух закрыт
- C** открыто – положение при начале нагрева (ввод изделия в работу)

Декларированные свойства изделия

Гармонизированный стандарт				✓ EN 16510-1:2022 EN 16510-2-2:2022				✓ Ecodesign				✓ DIN+				✓ BImSchV2				✓ 15a B-VG 2015			
Классификация изделия				Type BE																			
				Номинальная тепловая мощность (nom)				Частичная тепловая мощность (part)															
Коэффициент энергоэффективности				$\eta_{nom} \eta_{part}$				85,0				---								%			
Сезонный КПД при номинальной тепловой мощности прибора				$\eta_{snom} \eta_{spart}$				75,0				---								%			
Индекс энергоэффективности КПД				EEI				113,0															
Этикетка энергетической эффективности								A+															
Топливо								Кусок дерева															
Рекомендуемая длина топлива								160-400												mm			
Средний расход топлива								1,37				---								kg/h			
Допустимая загрузка топлива								1,9												kg/h			
Интервал дополнения топлива								1 ч															
Нижний слой топлива								0,13				---								kg			
Критерий завершения цикла испытаний								4,0				---								Vol.-%			
Количество воздуха для горения								17,4												m ³ /h			
Номинальная тепловая мощность				$P_{nom} P_{part}$				4,8				---								kW			
Ном. теп. мощ. тепловодного теплообменника				$P_{Wnom} P_{Wpart}$				---				---								kW			
Максимальное рабочее избыточное давление				P_W				---												bar			
Массовый расход сухих дымовых газов				$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$				6,1				---								g/s			
Температура дымовых газов на выходе				$T_{snom} T_{spart}$				248				---								°C			
Рабочая тяга				$P_{nom} P_{part}$				12				---								Pa			
Температурный класс дымовой трубы								T400															
Подключение к общей дымовой трубе								Нет															
Хранение топлива в зоне дровяной печи								Нет															
Максимальный прогрев дров в дровяной печи								---												°C			
Пыль O ₂ = 13 %				$PM_{nom} PM_{part}$				40				---								mg/Nm ³			
CO ₂								9,64				---								%			
Эмиссия дымовых газов (CO в дымовых газах при O ₂ = 13 %)				$CO_{nom} CO_{part}$				0,0860 1250				---								mg/Nm ³			
OGC O ₂ = 13 %				$OGC_{nom} OGC_{part}$				120				---								mg/Nm ³			
NOx O ₂ = 13 %				$NO_{xnom} NO_{xpart}$				200				---								mg/Nm ³			
Автоматическая регулировка горения								---				---											
Расход электрической энергии в режиме ожидания				e_{lsb}				---												kW			
Расход электрической энергии				$e_{lmax} e_{lmin}$				---				---								kW			
Прерывистый режим работы Непрерывный режим работы				INT CON				INT															

Основные технические данные

Размеры (Высота Ширина Глубина)				H W L				1091 720 464												mm			
Размеры камеры сгорания (Вы. Шир. Глу.)				H W L				457 574 180												mm			
Размеры дверки топочной камеры (Вы. Шир. Глу.)				H W L				456 619 ---												mm			
Высота оси заднего (бокового) отвода								---												mm			
Объем тепловодного теплообменника								---												l			
Минимальный диаметр дымохода								150												mm			
Диаметр дымовой горловины				d_{out}				180 / 200												mm			
Диаметр центрального подвода воздуха								150												mm			
Максимальная длина (труба) системы ЦПВ								6000												mm			
Масса				m				175												kg			

Тепловая мощность (теплотворность)

минимальная площадь помещения для установки изделия

Утепление дома – очень хороший (20 W/m ³)	например, новый, утепленный дом / постоянно пригодный для проживания	196	m ³
Утепление дома – хороший (22,5 W/m ³)		174	m ³
Утепление дома – середина (32 W/m ³)		123	m ³
Утепление дома – плохой (45 W/m ³)		87	m ³
Утепление дома – очень плохо (50 W/m ³)	например старый, неутепленный дом / дача / хижина	78	m ³

Работа с подключённой аккумулирующей массой

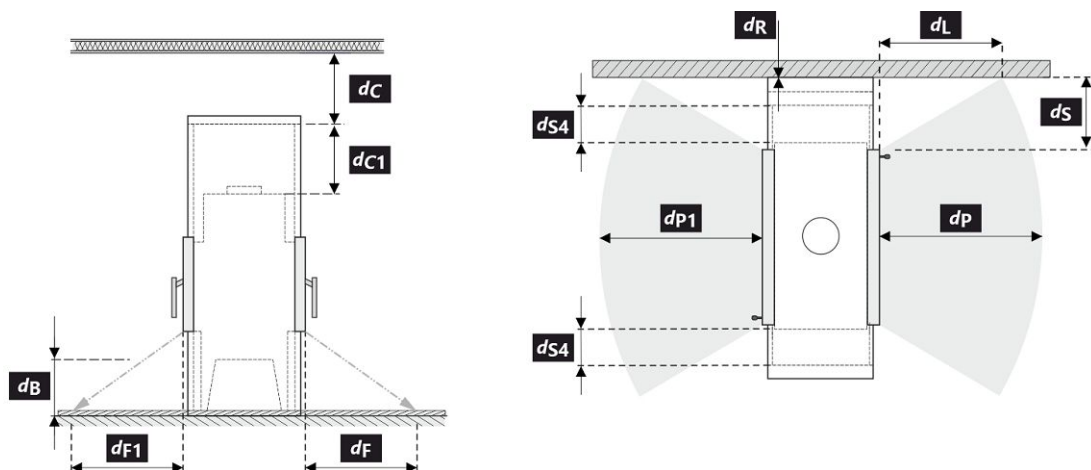
Мин. активная площадь теплового излучения	3,5			m²
Средняя температура дымовых газов До / после	375 ---			°C
Максимальная загрузка топлива	3,5			kg
Мощность топочной камеры	11,0			kW
Интервал подачи топлива	---	---	---	hod
Максимальная загрузка топлива (заданный интервал)	---	---	3,5	kg
Средняя часовая мощность	---	---	---	kW

Каминная топка при соблюдении правил и нормативов по эксплуатации печного отопления подходит для установки в каминных порталах без конвекционных решёток. Плиты Конструкционные / изоляционные для излучающих ограждений без конвекционных решеток из негорючего материала с теплопроводностью (λ) $\leq 1,1 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.

Расстояние до горючих материалов

Примечание

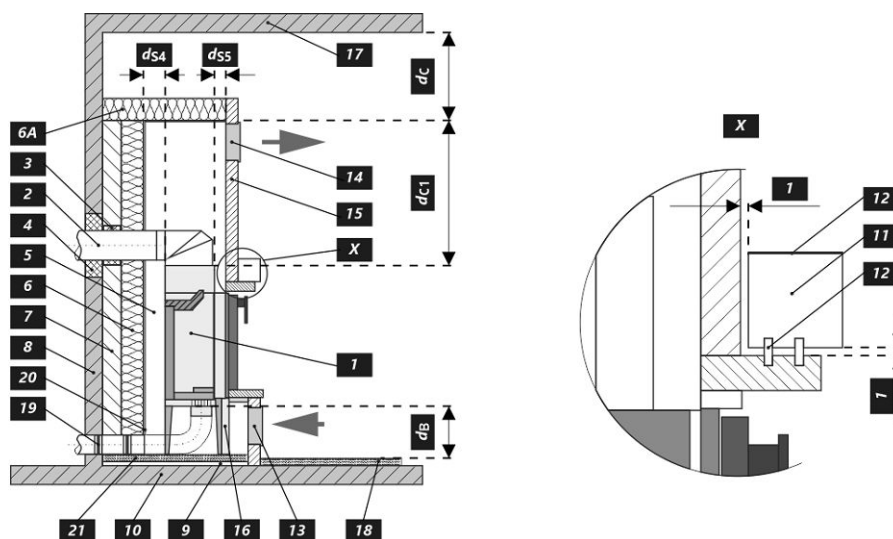
Заднее	d _R	0		mm
Переднее	d _P d _{P1}	1000	550	mm
Переднее нижне	d _F d _{F1}	350	350	mm
Бокове	d _S d _{S1}	450	---	mm
Бокове – ниша	d _{S2}	---		mm
Бокове – размещение 45°	d _{S3}	---		mm
Боковое излучение	d _L d _{L1}	500	---	mm
От пола	d _B	50		mm
От потолка	d _C	500		mm
От заднего и бокового края каминной топки к внутренней части утеплителя	d _{S4}	90		mm



При монтаже и эксплуатации изделия должны соблюдаться все местные нормативы, включая предписания, относящиеся к государственным и европейским стандартам.

Легенда	Примечание	Описание	Материал	Размер
1	Прибор		173D 0000 002	
2	Отвод дымовых газов		металл	DN 150
3	Изоляция патрубка выхода дымовых газов			
4	Минеральная изоляция			
5	Конвекционное воздушное пространство вокруг прибора			
6	Защитная изоляция стен		SILCA 250	2x40 mm
6A	Защитная изоляция потолка		SILCA 250	80 mm
7	Защитная изоляция потолка		пустотелый обожженный кирпич	100 mm
8	Легковоспламеняющаяся стена			
9	Бетонная плита			
10	Легковоспламеняющийся пол			
11	Декоративная / декоративная балка			
12	Балка с вентиляционным зазором			
13	Вход конвекционного воздуха			450 cm ²
14	Выход конвекционного воздуха			650 cm ²
15	Обшивка		SILCA 250	40 mm
16	Опорная рама			
17	Легковоспламеняющийся потолок			
18	Защитная теплоизоляционная плита горючего пола		SILCA 250	40 mm
19	Регулировка воздуха для горения			
20	Покрытие листовым металлом при использовании минеральной ваты			
21	При необходимости защитная пластина пола под прибором			
d _c	От верхней кромки вытяжного отверстия до горючего потолка			500 mm
d _{c1}	– От верхнего края каминной топки до нижней стороны утеплителя потолка – В случае установленного теплообменника – от верхнего края теплообменника до нижней части потолочной изоляции			300 mm --- mm
d _{s4}	От заднего и бокового края каминной топки к внутренней части утеплителя			90 mm
d _{s5}	От переднего края топки до внутренней части утеплителя			10 mm
d _B	От низа каминной топки до негорючего пола			50 mm

Предупреждение: Огнестойкие / изоляционные плиты SILCA® 250SB можно заменить соответствующим негорючим материалом с теплопроводностью (λ) $\leq 1,1 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.
Защитная изоляция потолка – пустотелый обожженный кирпич (толщина 100 мм) можно заменить соответствующим негорючим материалом с теплопроводностью (λ) $\leq 0,36 \text{ W} \cdot \text{m}^{-1} \cdot \text{K}^{-1}$.



Предупреждение



Если изделия установлены в помещении, в котором отсасывается воздух вентиляторами, вытяжками, вентиляционным, отопительным или вытяжным устройством, то необходимо обеспечить достаточную подачу воздуха (ЦПВ). Перед плановой загрузкой выключите все вентиляционное оборудование в вашем доме.

Изделие должно быть установлено на полы с соответствующей несущей способностью.

Уже при установке необходимо обеспечить соответствующий доступ для чистки и техобслуживания вашего изделия, дымохода и дымовой трубы, если это изделие невозможно чистить с другого места, например, крыши или дверок, предназначенных для этой цели.

Изделие и его дымоходный канал необходимо регулярно и тщательно перепроверять и чистить до и после каждого сезона.



Прочитайте внимательно общую инструкцию.

3

4

1

2

5

6

7

8

9

10

9

11

12

LOGO

Company
WEB

CE 25
NB 1015

TYPE
THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Ogrzewania pomieszczeń w budynkach – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Použite len tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotřebičov
Klasifikacja urządzeń | Классификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

EN 16510-1:2022 | EN 16510-2-1:2022

P	kW	nom	part
P _W	kW		
η	%		
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³		
p	Pa		
p _W	bar		
T _s	°C		
Φ _{fg}	g/s		
m _{chim}	kg		
η _s	%		

DOP/ICPR

1015-AoP-30-17258-1-TZ
CPR_TELYDW 30 (269B-011)

e _{lmax}	kW	NPD
e _{lsub}	kW	NPD
e _{lmin}	kW	NPD
U, f, S		
IP		

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte
návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič
není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte
návod na inštaláciu a všeobecný návod.
Spotřebič nie je určený na nepretržitú
prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj
zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami
ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке и общим
инструкциям при установке и эксплуатации
продукта. Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

NUMBER

1. Название производителя или зарегистрированный товарный знак
2. Юридический адрес фирмы, веб-сайт
3. Знак соответствия CE, цифры означают год выдачи сертификата, NB1015 – уполномоченный субъект
4. Тип, номер или обозначение модели для идентификации
5. Спецификация изделия
6. Рекомендуются виды топлива
7. Классификация изделия
8. Действующие стандарты
9. Таблица значений

nom – значения при номинальной тепловой мощности

part – значения при частичной тепловой мощности

NPD (No Performance Determined) – международная аббревиатура, которую можно применить, если не указано никаких свойств или параметров. Обозначение в соответствии с постановлением ЕС № 305/2011.

P – тепловая мощность

P_W – тепловая мощность тепловодного теплообменника

η – коэффициент энергоэффективности

CO – выбросы CO при 13 % O₂

NO_x – NO_x при 13 % O₂

OGC – OGC при 13 % O₂

PM – пыль при 13 % O₂

p – минимальная тяга дымохода

p_W – максимальное рабочее избыточное давление

T_s – температура дымовых газов на выходе

Φ_{fg} – массовый расход сухих дымовых газов

m_{chim} – несущая способность

η_s – сезонный КПД при номинальной тепловой мощности прибора

EEI – индекс энергоэффективности КПД

EEC – класс энергоэффективности

Безопасные расстояния от горючих материалов:

d_R – заднее

d_S – боковые

d_C – от потолка

d_P – переднее

d_F – переднее нижнее

d_L – боковое излучение

d_B – от пола

Безопасные расстояния от невоспламеняющихся мат.:

d_{Rnon} – заднее

d_{Snon} – боковые

d_{S2non} – боковые (ниша)

ECO HEATING CONTROL:

e_{lmax} – максимальный расход электрической энергии

e_{lsub} – расход электрической энергии в режиме ожидания

e_{lmin} – минимальный расход электрической энергии

U, f, S – напряжение, частота, полная мощность

IP – степень защиты блока управления

10. Документ: декларация свойств

11. Инструкция

12. Штрих-код | серийный номер

DYNAMIC B 2G 66. 50. 13N

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Romotop spol. s r.o.
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	DYNAMIC B 2G 66. 50. 13N
Třída energetické účinnosti modelu	A+
Přímý tepelný výkon (kW)	4,8
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	113
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	85
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Romotop spol. s r.o.
Identifikačný kód modelu dodávateľa	DYNAMIC B 2G 66. 50. 13N
Trieda energetickej účinnosti modelu	A+
Priamy tepelný výkon (kW)	4,8
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	113
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	85
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiaru ochranu!

Výrobok musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Romotop spol. s r.o.
Identyfikator modelu dostawcy	DYNAMIC B 2G 66. 50. 13N
Klasa efektywności energetycznej modelu	A+
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	4,8
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	113
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	85
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia

zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

A szállító neve vagy védjegye	Romotop spol. s r.o.
Az eladó által használt modellazonosító	DYNAMIC B 2G 66. 50. 13N
Energiahatékonysági osztály	A+
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	4,8
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	113
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	85
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

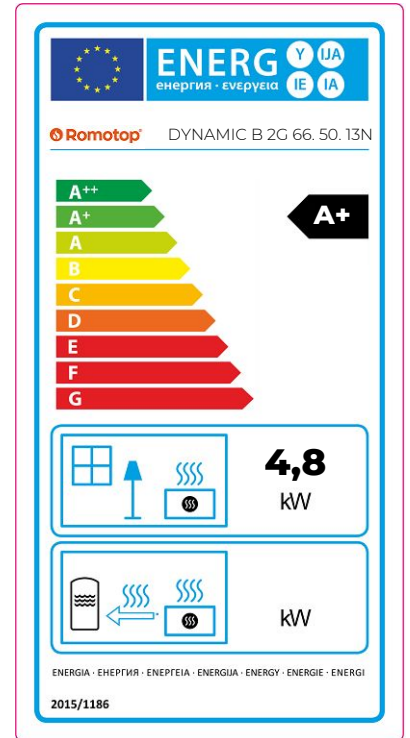
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

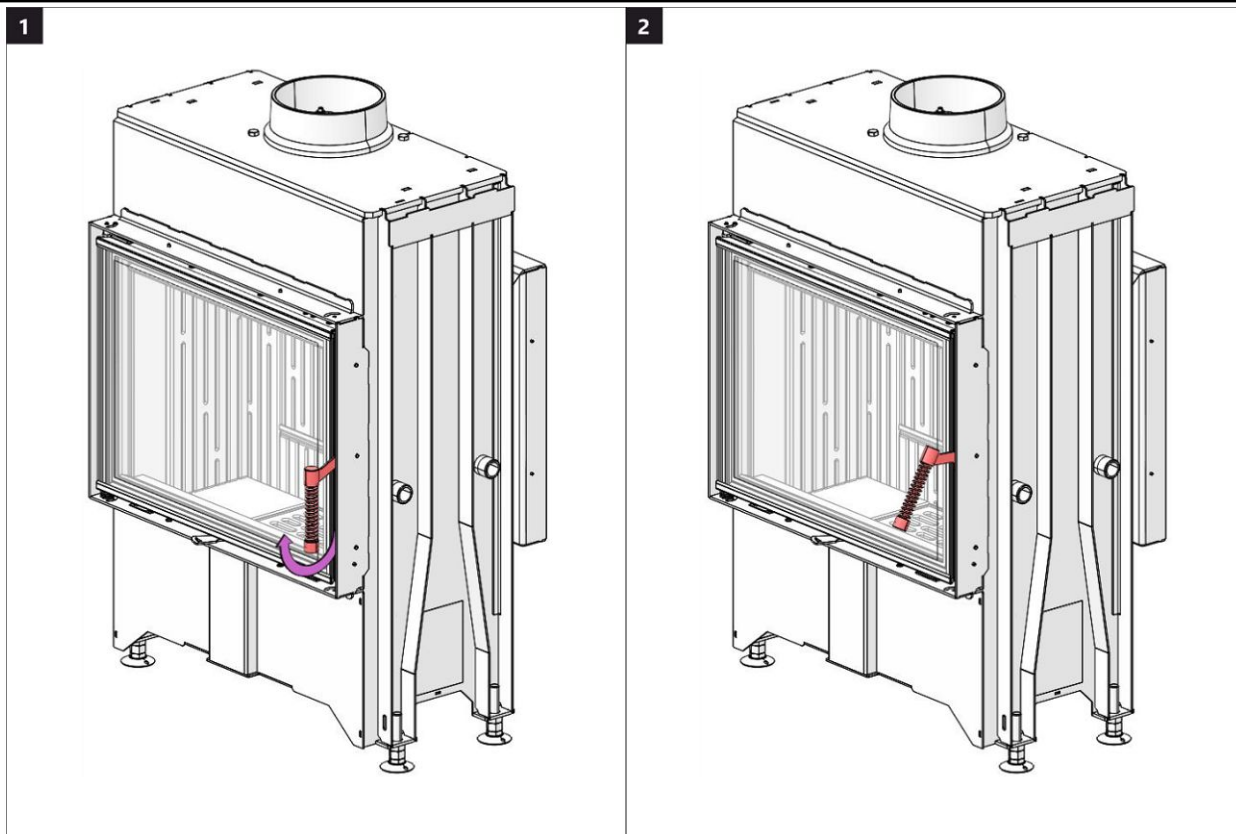
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

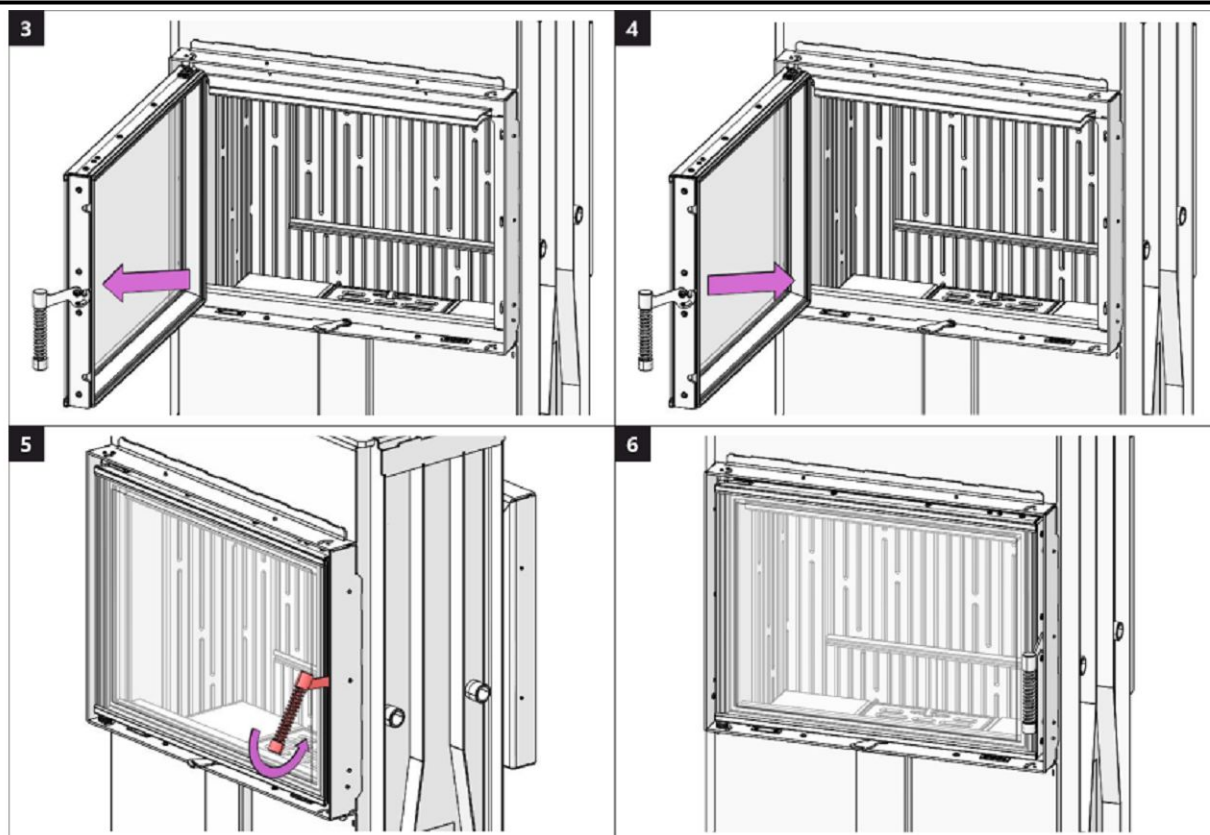
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!

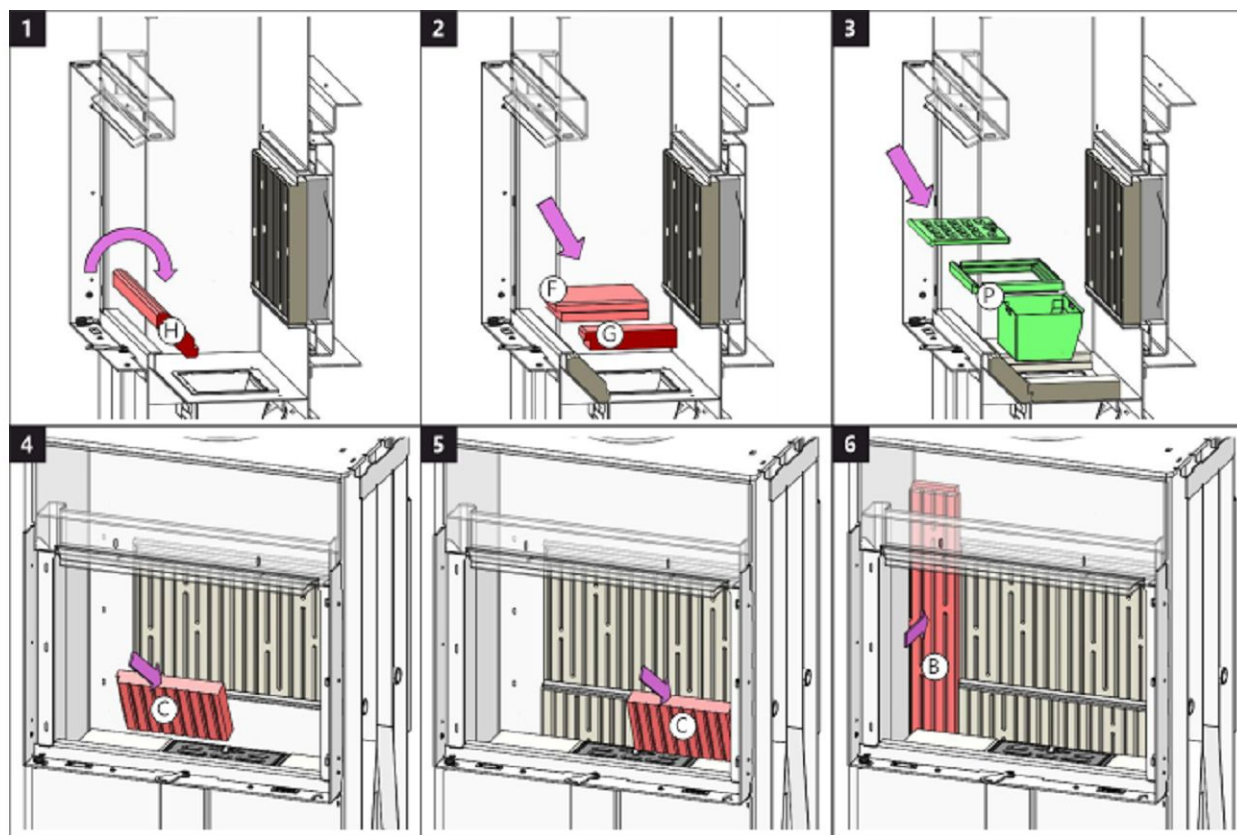
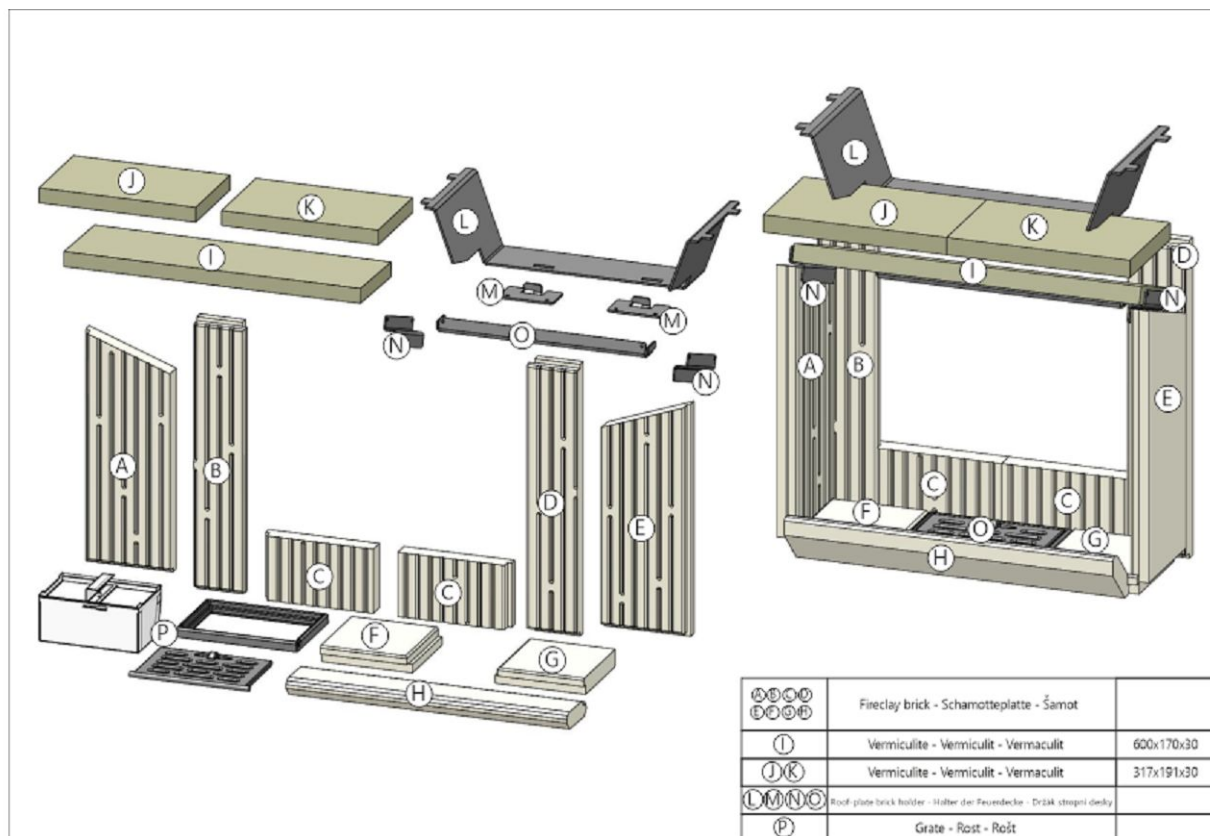


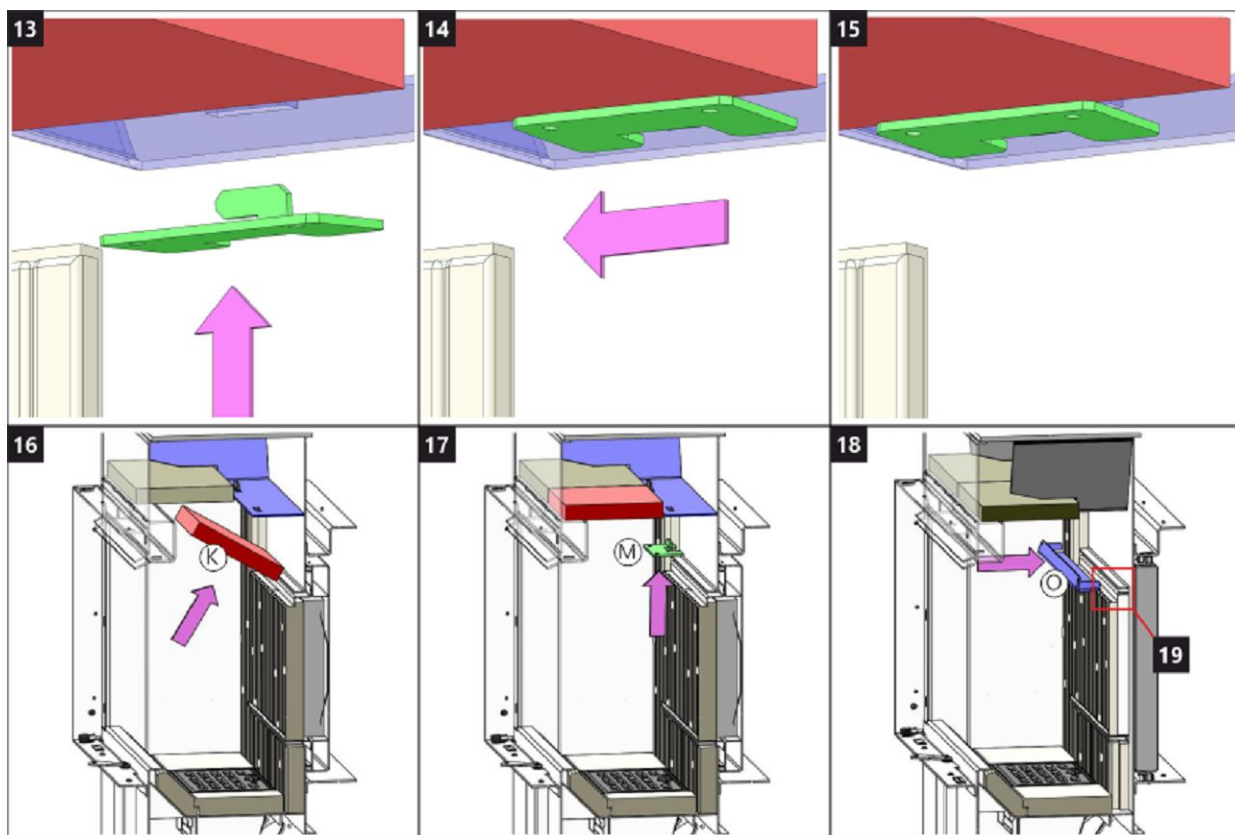
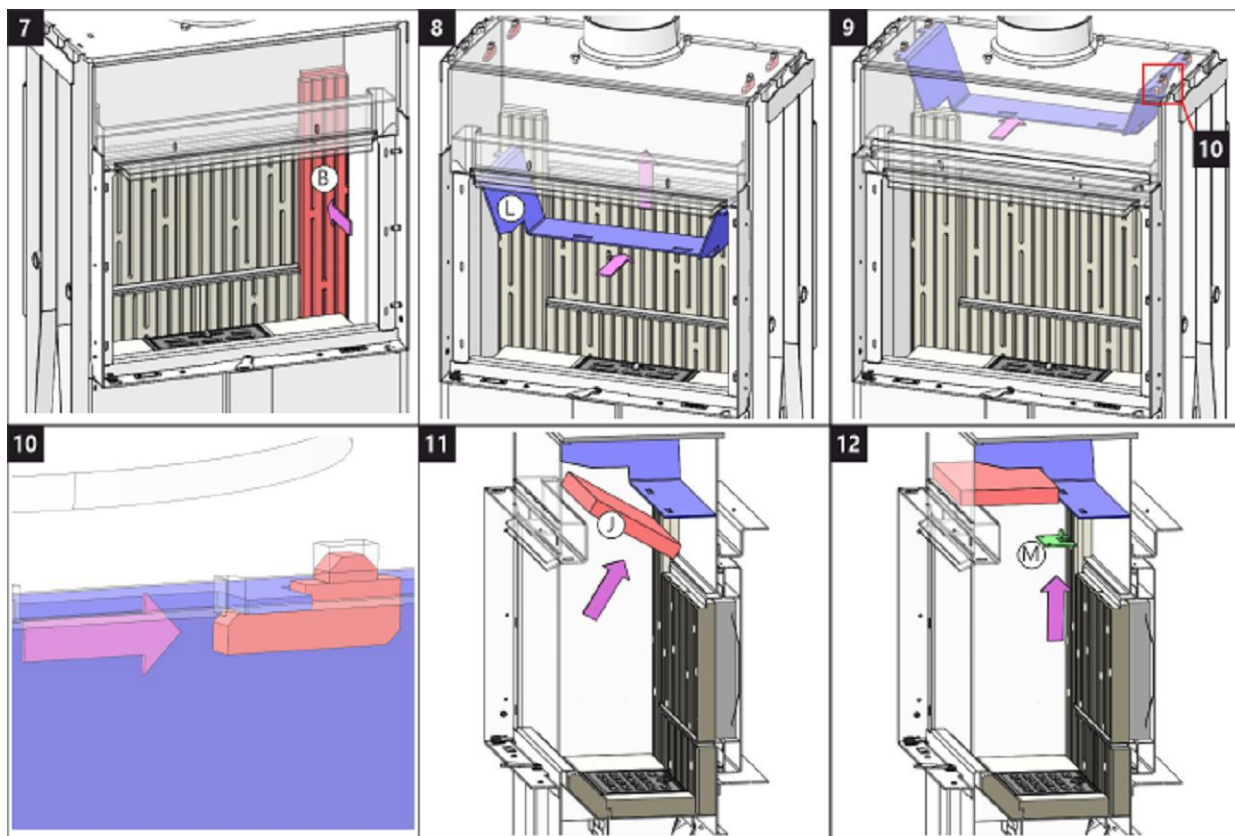
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1 | Дверка топочной камеры – Арретирование 1

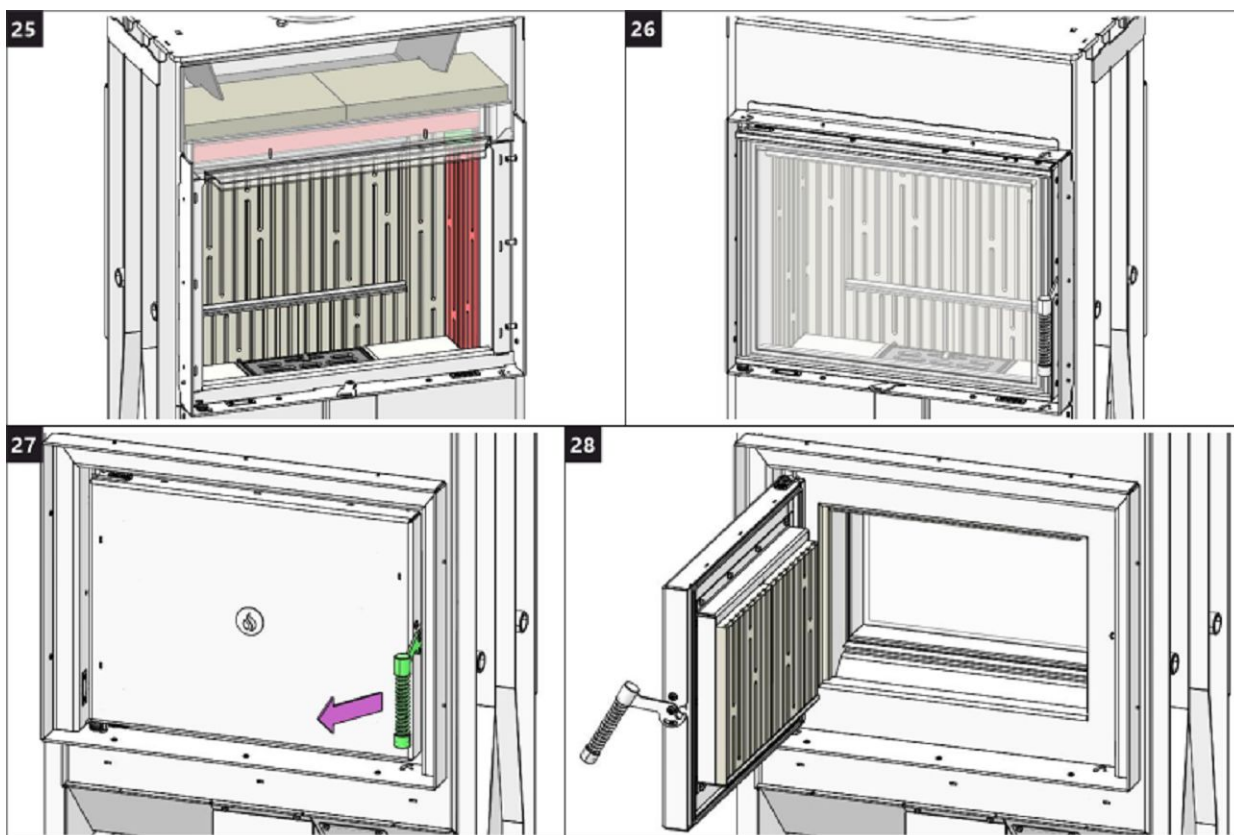
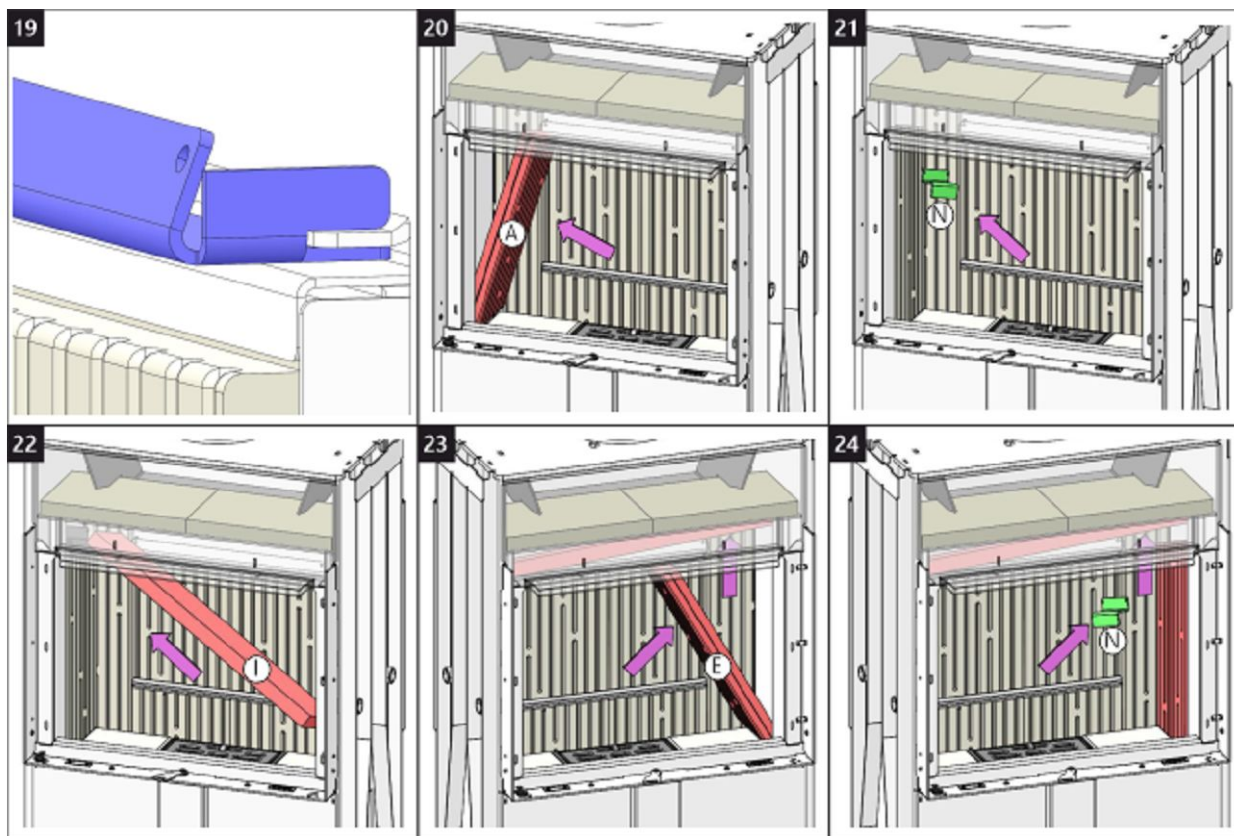


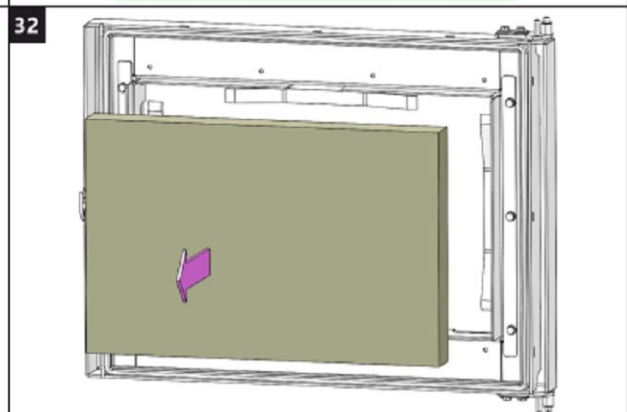
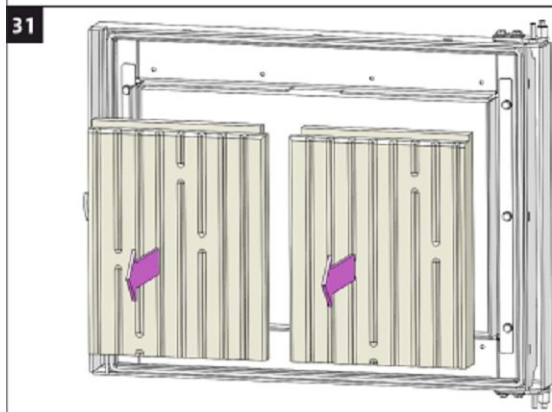
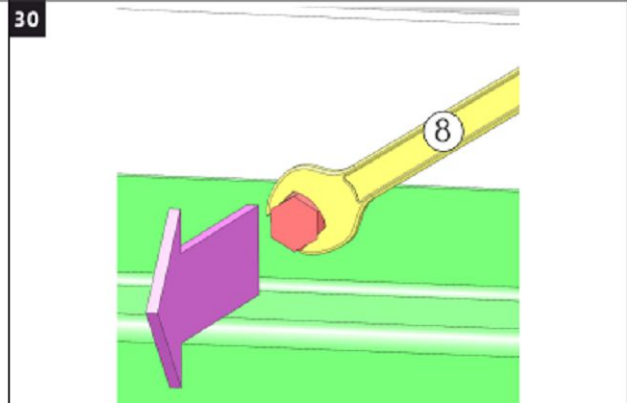
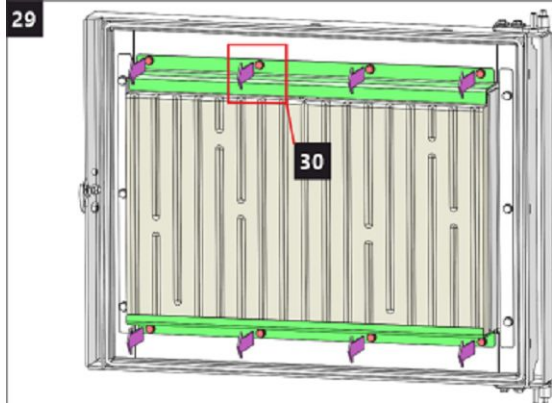
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2 | Дверка топочной камеры – Арретирование 2













ROMOTOP spol. s r. o.

Komenského 325
742 01 Suchdol nad Odrou
Czech Republic

www.romotop.com